

Общероссийский союз общественных объединений  
«Национальный Парадельфийский комитет России»  
Правительство Удмуртской Республики

# Вторые Международные Парадельфийские игры

Учреждения культуры  
Удмуртской Республики  
доступны каждому

Second International Paradelphic Games  
Cultural Institutions of Udmurt Republic  
accessible to everyone



Ижевск  
11–17 ноября 2018 года

**М 43** Вторые Международные Парадельфийские игры. Учреждения культуры Удмуртской Республики доступны каждому: справочное издание / Национальная библиотека Удмуртской Республики. – Ижевск, 2018. – 48 с.

С 11 по 17 ноября 2018 года в столице Удмуртской Республики, городе Ижевске, пройдут Вторые Международные Парадельфийские игры – инклюзивные состязания людей с инвалидностью в области высших достижений в искусстве. Брошюра содержит информацию об учреждениях культуры региона, вошедших в культурную программу Игр и ставших площадками для проведения конкурсных просмотров.

Брошюра имеет QR-коды со ссылками на сайт Национальной библиотеки Удмуртской Республики, где размещены: текст данной брошюры в аудиоформате на русском и английском языках, каталог публикаций о роли культуры, искусства в реабилитации и адаптации людей с инвалидностью, ссылка на корпоративный полнотекстовый ресурс – Национальную электронную библиотеку Удмуртской Республики.

Брошюра также содержит информацию, выполненную шрифтом Луи Брайля на русском языке для людей с нарушением зрения.

Second International Paradelphic Games. Cultural Institutions of Udmurt Republic accessible to everyone: a reference brochure / The National Library of the Udmurt Republic. – Izhevsk, 2018. – 48 p.

From 11 to 17 November 2018 the capital of the Udmurt Republic, Izhevsk, is hosting the Second International Paradelphic Games – inclusive competitions of people with disabilities in the field of the highest achievements in art. This brochure provides brief descriptions of cultural institutions of the region that serve as venues for competitions and the rich cultural program of the Games.

QR codes in the brochure link to the website of the National Library of the Udmurt Republic allowing to access: the text of this brochure in audio format in Russian and English; the catalogue of resources on the role of culture and art in rehabilitation and adaptation of people with disabilities; the corporate full-text repository – the National Electronic Library of the Udmurt Republic.

The brochure also provides information in Russian Braille for visually impaired people.

## Содержание

Театрально-концертные учреждения

10

Библиотеки

22

Музеи

26

Культурно-досуговые учреждения

38

Государственный цирк Удмуртии

42

Государственный зоологический парк Удмуртии

44



**Лидия Павловна АБРАМОВА,**  
президент Национального Парадельфийского комитета России, вице-президент Всероссийского общества слепых, член Рабочих групп Комиссии при Президенте РФ по делам инвалидов

В 2006 году Всероссийским обществом слепых и Национальным Дельфийским советом России был создан Национальный Парадельфийский комитет России (НПД-КР). Основная уставная цель и первая задача НПДКР – проведение Парадельфийских игр – инклюзивных состязаний людей с инвалидностью в области высших достижений в искусстве.

Вторые Международные Парадельфийские Игры 2018 года, поддержанные Фондом президентских грантов, проводятся в Ижевске совместно с Правительством Удмуртской Республики и в сотрудничестве с общероссийскими общественными организациями инвалидов.

Парадельфийские игры дают возможность людям с инвалидностью развивать свой творческий, художественный и ин-

теллектуальный потенциал, выходить на более высокий уровень профессионального мастерства, активнее участвовать в культурной жизни страны.

Сегодня Парадельфийские игры становятся более узнаваемыми, они вызывают живой интерес не только в России, но и за рубежом – на Играх мы видим большое количество участников из других стран.

Искренне поздравляю всех с праздником и верю, что еще не раз вы сможете блеснуть всеми гранями своего таланта, ведь главный смысл этих творческих состязаний в единении людей и в торжестве человеческого духа!

**Lydia Pavlovna ABRAMOVA,**  
President of the National Paralympic Committee of Russia, Vice-President of the All-Russian Society of the Blind, member of Task groups of the Russian Presidential Commission for the Disabled

In 2006, the All-Russian Society of the Blind and the National Delphic Council of Russia established the National Paralympic Committee of Russia involved with the mission to hold the Paralympic Games – inclusive competitions of people with disabilities in the field of highest achievements in arts.

The Second International Paralympic Games 2018, supported by the Foundation for Presidential Grants, are held in Izhevsk in cooperation with the Government of the Udmurt Republic and public organizations of disabled people of Russia.

The Paralympic Games give persons with disabilities the opportunity to develop their creative, artistic and intellectual potential, to reach higher levels of professional competence, to take active part in cultural life.

Today the Paralympic Games are becoming more recognizable, arousing a keen interest in Russia and beyond. We witness a large number of participants from abroad.

I offer my heartiest congratulations on this big event and express belief that you will have many chances to flaunt your talents! These creative competitions are here to celebrate the unity of people and the triumph of human spirit!



**Наталья Валерьевна КРЕЛЬ,**  
исполнительный директор Национального  
Парадельфийского комитета России,  
международный эксперт по доступной среде

Дорогие друзья!

Предстоящие Вторые Международные Парадельфийские игры – творческие соревнования в области культуры и искусства для людей с ограниченными возможностями здоровья, которые помогут зрячим увидеть мир таким, каким они его никогда не видели, помогут людям, которые слышат, по-новому услышать мир... с помощью языка жестов нам расскажут о звуке. Мир состоит из очень разных людей, очень разных красок, звуков. Без вас этот мир не гармоничен, не полон. Задача Парадельфийских игр заключается в том, чтобы мир стал более красивым и правильным.

Главным аргументом в выборе Удмуртской Республики в качестве места проведения соревнований стало то, что большинство учреждений культуры Удмуртии, в отличие от других регионов, готовы предоставить площадки для людей с инвалид-

ностью. Кроме того, для нас важно было, насколько бережно сохраняется в регионе национальная культура. Мы хотим, чтобы Парадельфийские игры, помимо основной своей задачи, давали участникам возможность знакомиться с национальным колоритом того или иного региона России. Удмуртия почти на пять прошла этот экзамен. Ну и главное – мы увидели, что в республике есть команда, которой под силу организовать и провести форум такого масштаба.

Культура формирует душу, нравственность. И если мы построим самый главный пандус – тактильную дорожку от души одного человека к душе другого, тогда мы точно выйдем победителями.

**Natalia Valeryevna KREL,**  
Executive Director of the National Paralympic  
Committee of Russia, international expert in  
environment accessibility

Dear friends!

The upcoming the Second International Paralympic Games are creative competitions in the field of culture and art for people with health limitations that help sighted people to see the world as they have never seen it before, and help hearing people to hear the world in a new way... to learn about sounds through sign language. Our world consists of very different people, of various colors and sounds. Without you, this world is not harmonious, incomplete. The aim of the Paralympic Games is to make the world more beautiful and right.

The main reason of choosing the Udmurt Republic as the venue for these Games was that most cultural institutions in Udmurtia, unlike other regions, are able to provide facilities for disabled people. Besides that, it was important

for us how carefully the national culture is preserved in the region. We want the Paralympic Games, along with its main mission, to give participants the opportunity to reveal authentic national cultures of Russia's regions. Udmurtia scored best in meeting these criteria. But most importantly, here we witnessed a team capable of organizing and hosting an event of such significance.

Culture shapes the soul and morality. And if we are able to build the most important ramp – the tactile path from the soul of one individual to the soul of another, then we will definitely emerge as winners.



**Владимир Михайлович Соловьев,**

Министр культуры и туризма  
Удмуртской Республики

Удмуртия – это обширный по территории и численности населения регион. Ее территория – 42 тыс. кв. м, то есть она даже больше таких стран, как, например, Голландия или Швейцария.

Наш край богат зелеными хвойными лесами, чистыми студеными родниками и полезными ископаемыми. Но главное богатство республики – это ее народ, в честь которого она названа. Удмуртов по всему миру раскидано не много – 750 тысяч, и почти 70% из них живут здесь, на родной земле.

Удмуртский язык входит в многочисленную финно-угорскую языковую группу и является наравне с русским государственным языком. Кроме удмуртов, в нашем регионе проживает еще 170 национальностей – это и русские, и татары, и марийцы, и башкиры, и многие-многие другие. И все мы живем в добром соседстве в одном пространстве, не разрушая, а созидая его, – в этом наша национальная особенность.

Удмуртия богата не только своей природой, самобытной культурой, но и талантливыми людьми. Такие имена, как Петр Ильич Чайковский, Михаил Тимофе-

евич Калашников, ансамбль «Бурановские бабушки» всемирно известны и являются брендами нашего региона.

Удмуртская земля гостеприимна и необычайно интересна. Нам есть что показать – это 2,5 тысячи туристических объектов, среди которых 32 музея, 538 библиотек, 2 тысячи памятников истории и культуры, природные парки, спортивные комплексы, цирк, зоопарк.

В 2018 году Удмуртия на своей территории принимает участников Вторых Международных Парадельфийских игр, которые будут состязаться в области культуры и искусства. И Удмуртия в качестве места проведения состязаний выбрана не случайно. Мы трепетно сохраняем свою национальную культуру, национальное достояние, народные промыслы. Все учреждения культуры нашей республики готовы принять творчески одаренных людей с инвалидностью.

Мы рады познакомить всех гостей и жителей региона с нашим удивительным, интересным, прекрасным краем.

Добро пожаловать в Удмуртию!

**Vladimir Michailovich Solovov,**

Minister of Culture and Tourism  
of the Udmurt Republic

Udmurtia is a region vast in territory and population. It has an area of 42 thousand square kilometers, which is larger than such countries as Switzerland or the Netherlands.

Our land is rich in green coniferous forests, clean springs and natural resources. However, the major wealth of Udmurtia is its people, after whom the Republic is named. Udmurts are not much scattered around the world – they number about 750 thousand, and almost 70% of them live here in their native land.

The Udmurt language belongs to the large Finno-Ugric language group and is a state language of the region, along with Russian. Beside Udmurts, there are 170 other nationalities living in the region – Russians, Tatars, Mari, Bashkirs and many others. And we all live in a good neighborhood, on one territory, not destroying, but cherishing it – this is our national trait.

Beside natural wealth and authentic culture, Udmurtia is renowned for its talented people. The names of Pyotr Ilyich Tchaikovsky, Mikhail

Timofeyevich Kalashnikov, the band “Buranskiye Babushki” are world famous and represent our regional brands.

Udmurtia is hospitable and incredibly interesting. It has a lot to show – there are 2,5 thousand tourist attractions, including 32 museums, 538 libraries, 2 thousand historical and cultural monuments, nature parks, sports complexes, the circus and the zoo.

In 2018, Udmurtia welcomes the participants of the Second International Paradelphic Games, competing in the fields of culture and art. And Udmurtia was not chosen accidentally as a venue for these Games. We lovingly preserve our national culture, heritage, folk crafts. All cultural institutions of the Republic are willing to host gifted people with disabilities.

It is our great pleasure to invite all the guests and residents of the region to discover our fascinating, interesting and beautiful land.

Welcome to Udmurtia!

## Государственный театр оперы и балета УР им. П. И. Чайковского

The State Opera and Ballet Theatre of the Udmurt Republic named after P. I. Tchaikovsky



История театра началась в 1958 году – в республике открылся Музыкально-драматический театр. В 1993 ему был присвоен статус Государственного Театра оперы и балета. В настоящее время это единственный театр академической направленности на родине П.И.Чайковского. Признанием заслуг коллектива театра в деле популяризации творчества своего знаменитого земляка явилось присвоение учреждению имени этого великого русского композитора в 2015 году.

Театр знакомит зрителя с шедеврами мировой оперной и балетной классики, на его афишах – оперетты, музыкальные комедии, семейные мюзиклы, детские спектакли. В постановках принимают участие звезды российской и мировой сцены.

Для обеспечения доступности и приобщения к классическому музыкальному наследию людей с инвалидностью в театре проведена работа по адаптации помещений: входной группы, билетной кассы, гардероба, зрительного зала и т.д. Здание оборудовано средствами ориентации для инвалидов по зрению и слуху (мнемосхема с шрифтом Брайля, тактильные напольные направляющие, индукционные петли). Также установлены информационные терминалы, адаптированные для людей с инвалидностью и других маломобильных групп населения.

The history of the theater dates back to 1958, to the opening of the Music and Drama Theater. In 1993, it acquired the status of the State Opera and Ballet Theatre. Presently, it is the only theater of academic tradition in the homeland of P. I. Tchaikovsky. In 2015, in recognition of the theater's contribution to popularization of Tchaikovsky's heritage, it was named after the composer.

Based on opera and ballet classics, the theatre's extensive repertoire includes operettas, musical comedies, musicals, children's plays participated by the stars of Russian and the world's stages.

To make classical musical heritage more accessible for people with disabilities, the venue was equipped with orientation means for people with hearing and visual impairments (a Braille mnemonic scheme, tactile footpaths, induction loops). It also has information terminals for disabled and other physically challenged people.

Адрес: 426057, г. Ижевск, ул. Пушкинская, 221  
[www.operaizh.ru](http://www.operaizh.ru)

Address: 221, Pushkinskaya st., Izhevsk, 426057  
[www.operaizh.ru](http://www.operaizh.ru)



Театр знакомит зрителя с шедеврами мировой оперной и балетной классики, на его афишах – оперетты, музыкальные комедии, семейные мюзиклы, детские спектакли. В постановках

принимают участие  
**звезды российской  
и мировой сцены**



# Государственный русский драматический театр Удмуртии

The State Russian Drama Theatre  
of Udmurtia



Государственный русский драматический театр открылся в столице Удмуртии в 1935 году. И на сегодняшний день он занимает достойное место среди известных российских театральных коллективов. Являясь одним из ярких символов культуры региона, театр исполняет свою особую миссию – развивать и нести зрителю великие традиции русского репертуарного театра. Высокохудожественный репертуар, современная режиссура, жанровое разнообразие постановок – все это делает театр привлекательным и интересным для самых широких слоев публики как у себя в республике, так и за ее пределами. В сегодняшней афише театра «Гамлет» и «Король Лир» В. Шекспира, «12 стульев» по роману И. Ильфа и Е. Петрова, «Вечера на хуторе близ Диканьки» Н. Гоголя, «Чайка» А. Чехова, «Калека с острова Инишмаан» М. МакДонаха и другие.

Неоднократно спектакли театра становились участниками и лауреатами российских и международных фестивалей. В 2016 году спектакль «Маленькие трагедии» по произведениям А. С. Пушкина стал номинантом самой престижной российской национальной театральной премии «Золотая маска».

В рамках Государственной программы «Доступная среда» входная группа театра оснащена пандусом, поручнями, кнопкой вызова, для слабослышащих зал оборудован индукционной системой, в фойе установлен информационный терминал, адаптированный для людей с инвалидностью и других маломобильных групп населения.

The State Russian Drama Theatre opened its doors in Udmurtia in 1935. Today it takes pride of place among other prominent Russian theatre groups. Being a remarkable cultural symbol of the region, the theater embodies great traditions of the Russian repertory theater.

A high-quality repertoire, art direction, genre variety of productions appeal to wide audiences in Udmurtia and beyond. In today's theatre's playbill are "Hamlet" and "King Lear" by W.Shakespeare, "The Twelve Chairs" by I. Ilf and E. Petrov, "The Seagull" by A. Chekhov, "The Cripple of Inishmaan" by M. McDonagh.

The theatre has taken part in and has become laureate of many Russian and international festivals. In 2016, the play "Little Tragedies" by A. Pushkin was nominated for the most prestigious Russian theater award "The Golden Mask".

As part of the state programme "Accessible Environment" the venue was equipped with a ramped entrance, handrails, an assistance alarm, induction loops system, information terminals for disabled and other physically challenged people.

Адрес: 426057, г. Ижевск, ул. М. Горького, 71  
[www.dramteatr18.ru](http://www.dramteatr18.ru)

Address: 71, M. Gorky st.,  
Izhevsk, 426057  
[www.dramteatr18.ru](http://www.dramteatr18.ru)



В 2016 году спектакль  
«Маленькие трагедии»  
по произведениям  
А. С. Пушкина

стал номинантом самой  
престижной российской  
национальной  
театральной премии  
«Золотая маска»



# Государственный национальный театр Удмуртской Республики

The State National Theatre  
of the Udmurt Republic



Государственный национальный театр Удмуртской Республики основан в 1931 году. Первым спектаклем, поставленным на сцене театра, была пьеса «Река Вала шумит» молодого, впоследствии ставшего известным, удмуртского драматурга Игнатия Гаврилова.

На протяжении всего творческого пути Национальный театр обращается к лучшим образцам русской и зарубежной классики, к произведениям российских драматургов. Особое место в репертуаре театра занимает национальная драматургия, в которой прослеживается история удмуртского народа.

Сегодня на афишах более 30 названий постановок, разных по стилям и жанрам, для разного возраста: драмы, комедии, водевили, мюзиклы, концерты, сказки и др.

Национальный театр – участник и лауреат конкурсов, фестивалей, гастролей, обменных проектов, культурных мероприятий.

Для доступности театра для людей с инвалидностью проведена работа по адаптации помещений: входная группа оснащена пандусом и кнопкой вызова для инвалидов-колясочников, в фойе размещена мнемосхема для людей с нарушением зрения, в зрительном зале установлены индукционные петли для слабослышащих.

The State National Theater of the Udmurt Republic was founded in 1931. The first performance staged here was the play “The Vala River Rustling” by a young (afterwards well-known) Udmurt playwright Ignaty Gavrilov.

The theatre provides a broad programme from repertoire of the best Russian and foreign classics, Russian playwrights, however, placing special emphasis on national dramaturgy.

Today the theatre offers over 30 productions for different age groups, varying in style and genre: dramas, comedies, vaudevilles, musicals, concerts, fairy tales.

The National Theater is a regular participant and laureate of theatre contests, festivals, exchange tours, cultural events.

To ensure accessibility of the venue for people with disabilities, its premises were equipped with a ramped entrance and an assistance alarm, a mnemonic scheme for visually impaired people in the foyer, hearing aid induction loops system in the auditorium.



Особое место в репертуаре театра занимает национальная драматургия, в которой прослеживается история удмуртского народа.

Сегодня на афишах

более **30**

названий постановок,

разных по стилям и жанрам, для разного возраста: драмы, комедии, водевили, мюзикл, концерты, сказки и др.



Адрес: 426051, г. Ижевск, ул. М.Горького, 73  
[www.udmteatr.ru](http://www.udmteatr.ru)

Address: 73, M. Gorky st.,  
Izhevsk, 426051  
[www.udmteatr.ru](http://www.udmteatr.ru)

## Государственный театр кукол Удмуртской Республики

The State Puppet Theatre  
of the Udmurt Republic



История театра кукол в Ижевске началась в 1935 году. Сегодня в его репертуаре почти 40 спектаклей для всех возрастов. Театр кукол – это и место для семейного досуга, и образовательная площадка, которые знакомят зрителей с лучшими образцами мировой литературы; это благотворительные проекты, актуальные социальные программы, сотрудничество с общественными организациями.

Высокий профессиональный уровень труппы неоднократно отмечен жюри многочисленных фестивалей, на которых побывал коллектив за последние годы. Также театр активно гастролирует не только по городам и районам Удмуртии, но и принимает участие в обменных гастролях с другими театрами из разных уголков страны.

В 2013 году создан детский инклюзивный театр кукол «Надежда», в котором занимаются дети с ограниченными возможностями здоровья. Благодаря творческим и реабилитационным занятиям, дети реализуют свои возможности и интегрируются в общество. Детский коллектив не раз становился лауреатом всероссийских и международных конкурсов, фестивалей.

Театр кукол стремится выйти за рамки узкого представления о театре и в духе времени и потребностей общества стать местом, в котором сосредоточена культура, местом, где созданы равные условия для всех.

The history of the puppet theater in Izhevsk dates back to 1935. Today, basing its repertoire on the world's best classics and offering an extensive programme of 40 stage productions for all ages, the theater serves as a center of family entertainment and education, of charitable activities and social projects.

The level of the theatre troupe's professionalism has been recognized on many occasions at numerous festivals. The theater tours all across Udmurtia and undertakes exchange tours in other regions of Russia.

Since 2013, under the leadership of actor K. Mekhryakov, a children's inclusive puppet theater "Nadezhda" has been based at the venue to offer rehabilitative creative experiences for disabled children and to foster their social integration. The children's team has already been honored at many national and international contests and festivals.

Responding to social demands, the puppet theatre goes beyond the narrow concept of theater and seeks to embody the quintessence of culture with equal opportunities for all.

Адрес: 426004, г. Ижевск, ул. Ломоносова, 9  
[www.teatrkukoludm.ru](http://www.teatrkukoludm.ru)

Address: 9, Lomonosova st.,  
Izhevsk, 426004  
[www.teatrkukoludm.ru](http://www.teatrkukoludm.ru)



С 2013 года под  
руководством актера  
театра Константина  
Мехрякова

создан **детский  
инклюзивный театр  
кукол «Надежда»,**

в котором занимаются  
дети с ограниченными  
возможностями здоровья



# Удмуртская государственная филармония

The Udmurt State Philharmonic Society



Удмуртская государственная филармония, открытая в 1938 году, за более чем полувековую историю стала одной из самых авторитетных концертных площадок в республике. За сезон здесь проходит более 500 мероприятий на самом высоком уровне.

Филармония сегодня – это не только концерты классической, джазовой и современной музыки с участием знаменитых исполнителей России и зарубежья, но и созвездие лучших коллективов и исполнителей республики: Государственный симфонический оркестр Удмуртии, Государственный оркестр духовых инструментов УР «Арсенал-Бэнд», Государственный академический ансамбль песни и танца «Италмас», Академическая хоровая капелла Удмуртии, оркестр народных инструментов «Золотая мелодия», эстрадный ансамбль «Шулдыр жыт» («Весёлый вечер»).

Особой гордостью Удмуртской филармонии являются традиционные фестивали, самый масштабный из которых – ежегодный фестиваль «На родине П. И. Чайковского», проводимый с 1958 года. Одна из главных целей фестиваля – подарить жителям города яркие впечатления от встреч с лучшими представителями мирового музыкального сообщества.

Концертный зал Удмуртской государственной филармонии оснащен индукционной петлей, установлены пандусы, поручни, лифт для инвалидов-колясочников, установлены средства ориентации, обустроены санузлы для маломобильных групп населения и людей с инвалидностью.

The Udmurt State Philharmonic Society, since its opening in 1938, has become one of the most prestigious concert venues in Udmurtia. Annually it hosts over 500 events including classical, jazz and modern concerts by some of the best Russian and foreign performing musicians.

It also unites the leading bands and performers of the region: the State Symphony Orchestra, the State Orchestra of Wind Instruments "Arsenal Band", the State Academic Ensemble of Song and Dance "Italmas", the Academic Chapel Choir, the orchestra of folk instruments "Golden Melody", the group "Shuldyr Zhyt".

The Philharmonic Society takes high pride in its traditional festivals, the greatest of which is the annual "In the Homeland of P. I. Tchaikovsky", held since 1958. The festival brings the best professionals of the world music to Udmurtia, making it a truly unforgettable experience for everyone.

The venue is equipped with induction loop system, ramps, handrails, a lift for people in wheelchairs, orientation means, sanitary conveniences for disabled and physically challenged people.

Адрес: 426008, г. Ижевск, ул. Пушкинская, 245  
www.udmfil.ru

Address: 245, Pushkinskaya st., Izhevsk, 426008  
www.udmfil.ru



Особой гордостью Удмуртской филармонии являются традиционные фестивали, самый масштабный из которых — ежегодный фестиваль «На родине П. И. Чайковского», проводимый с 1958 года



## Удмуртский государственный театр фольклорной песни и танца «Айкай»

The Udmurt State Theater of Folk  
Song and Dance "Aikai"



Театр фольклорной песни и танца «Айкай» был создан в 1990 году с целью сохранения традиции культуры удмуртского народа. Творческим кредо коллектива является возрождение старинных образцов песенно-танцевальной, инструментальной культуры, национальных костюмов, украшений и их воплощение в сценическом пространстве.

В составе театра профессиональные певцы, музыканты, мастера декоративно-прикладного искусства. В настоящее время в коллективе работают 25 артистов.

Уникальность театра в универсальности артистов: коллектив не подразделяется на вокальную, оркестровую, танцевальную группы – артисты полностью взаимозаменяемы. Умелое сочетание профессиональной техники исполнения песен и танцев с народной традицией придает особый колорит песенному звучанию и сценическому образу коллектива.

Театр «Айкай» принимает активное участие во многих культурных мероприятиях республики, а также представляет профессиональное искусство Удмуртии в Москве, Казани, Перми и других городах России и за рубежом.

The folk song and dance theater "Aikai" was founded in 1990 with the aim to preserve cultural traditions of the Udmurt people. The creative credo of the ensemble is to revive the dying forms of song and dance culture, traditional instrumental music, national costumes and ornaments and to embody them on the stage in a beautiful artistic form.

Presently the theater has a team of 25 professional singers and musicians, masters of decorative and applied arts and crafts.

A distinctive trait of the ensemble is that its artists are not subdivided into vocal, orchestra and dance groups – they are all interchangeable. Moreover, the ensemble's originality and flair stem from a unique combination of professional singing, dancing and folk tradition.

"Aikai" takes part in many cultural events of the Republic and often represents Udmurtia at professional artistic events in Moscow, Kazan, Perm and other cities of Russia and abroad.

Адрес: 426057, г. Ижевск, ул. К. Маркса, 188  
[www.aikai-folk.com](http://www.aikai-folk.com)

Address: 188, K. Marx st.,  
Izhevsk, 426057  
[www.aikai-folk.com](http://www.aikai-folk.com)



### Уникальность театра в универсальности артистов:

коллектив  
не подразделяется  
на вокальную, оркестровую,  
танцевальную группы —  
артисты полностью  
взаимозаменяемы.



# Национальная библиотека Удмуртской Республики

The National Library  
of the Udmurt Republic



Национальная библиотека Удмуртской Республики – крупнейшая универсальная библиотека Удмуртии, основная миссия которой – формирование и сохранение документального наследия Удмуртской Республики, обеспечение свободного и равного доступа населения к отечественным и мировым информационным ресурсам.

Национальная библиотека формирует корпоративный полнотекстовый ресурс «Национальная электронная библиотека Удмуртской Республики», включающий издания по фольклору, языкознанию, литературоведению и искусству, истории, археологии и этнографии удмуртов.

Любой интернет-пользователь может получить различные онлайн-услуги и ознакомиться с этнокультурными интернет-проектами библиотеки: вики-энциклопедиями «Vorshud», «Народы Удмуртии», блогом «Край удмуртский».

Библиотека участвует в социализации людей с инвалидностью: предоставляет печатное культурное наследие удмуртского народа в форматах, доступных для незрячих и слабовидящих людей, издает книги в крупношрифтовом, рельефно-точечном, рельефно-графическом и в аудиоформатах, проводит культурно-просветительские мероприятия. Стал традиционным ежегодный творческий межрегиональный фестиваль «Мир един для всех» для детей с ограниченными возможностями здоровья.

The National Library of the Udmurt Republic is the largest universal library in Udmurtia whose mission is to form and preserve the documentary heritage of the Udmurt Republic and to ensure free and equal access to information resources.

The library develops the corporate full-text repository – the National Electronic Library of the Udmurt Republic comprising documents on Udmurt folklore, linguistics, literature and art, history, archeology and ethnography of Udmurts.

Any internet user can use various online services of the library and access ethnocultural web projects: the wiki-encyclopedia “Vorshud”, “The Peoples of Udmurtia”, the blog “Udmurt Krai”.

The library contributes to socialization of disabled people by providing access to printed heritage in the formats suitable for the blind and visually impaired users. It issues books in large print, relief-point, relief-graphic and audio formats, and holds various cultural and educational events, the largest of which is the annual interregional festival “The World is One for All” for children with health limitations.

Адрес: 426011, г. Ижевск, ул. Советская, 11  
[www.unatlib.ru](http://www.unatlib.ru)

Address: 11, Sovetskaya st.,  
Izhevsk, 426011  
[www.unatlib.ru](http://www.unatlib.ru)



1 500 000  
обращений

жителей разных стран мира  
ежегодно к электронным  
ресурсам библиотеки



# Республиканская библиотека для детей и юношества

The Republican Library  
for Children and Youth



Республиканская библиотека для детей и юношества, открытая в 1919 году, – одна из старейших библиотек Удмуртской Республики. В 1954 году Центральная детская библиотека была преобразована в Республиканскую библиотеку, став методическим центром по работе с детьми. В конце 1980-х гг. методическое руководство сменяется оказанием практической помощи библиотекам, работающим с детьми, и включает в себя: повышение квалификации работников культуры, обобщение инновационного опыта детских библиотек, исследовательскую разработку по проблемам детского чтения, издательскую деятельность.

В настоящее время библиотека является региональным центром по продвижению детской книги и чтения и ежегодно проводит республиканские и межрегиональные творческие конкурсы для детей и юношества, конкурсы семейного чтения, республиканские праздники Недели детской и юношеской книги.

Благодаря мероприятиям в рамках целевой программы «Доступная среда» библиотека стала доступной для пользователей с ограниченными возможностями здоровья. Также библиотека активно сотрудничает с Центрами помощи семьям с детьми с инвалидностью: «Ассоль», «Особые мамы», «Сила добра», Центром социальной помощи семье и детям Октябрьского района, коррекционными школами и детскими садами г. Ижевска.

The Republican Library for Children and Youth, founded in 1919, is one of the oldest libraries in Udmurtia. In 1954, the Central Children's Library was reorganized into the Republican Library and became a methodological center for library services to children. In the late 1980s, the library prioritized humanities-based programmes and shifted its focus from methodological issues to practical support for libraries working with children by offering professional trainings, publishing activities, spreading the innovative experience and research on children's reading.

Today the library functions as a regional center for promotion of children's books and reading and regularly holds various creative contests, family reading competitions, the Book Week events for children and youth.

Due to the state programme "Affordable Environment", the library has increased its accessibility to users with disabilities. It also actively cooperates with the centers of support for families with disabled children, the social help center for families and children, remedial schools and kindergartens of Izhevsk.

Адрес: 426076, г. Ижевск, ул. Пушкинская, 200  
[www.udmrbd.ru](http://www.udmrbd.ru)

Address: 200, Pushkinskaya st., Izhevsk, 426076  
[www.udmrbd.ru](http://www.udmrbd.ru)



Библиотека является  
региональным  
центром  
по продвижению  
детской книги и чтения

и ежегодно проводит республиканские и межрегиональные творческие конкурсы для детей и юношества, конкурсы семейного чтения, республиканские праздники Недели детской и юношеской книги



## Национальный музей Удмуртской Республики им. К. Герда

The National Museum of the Udmurt Republic named after K. Gerd



Национальный музей Удмуртской Республики имени Кузебая Герда был основан в 1920 году. В настоящее время он является научно-исследовательским, культурно-просветительным учреждением региона.

Музей располагается в здании Арсенала Ижевского оружейного завода, памятнике промышленной архитектуры XIX века. С 2000 г. музей носит имя Кузебая Герда – удмуртского поэта, драматурга, просветителя, политического деятеля.

Музей насчитывает до 200 тысяч экспонатов в различных коллекциях: оружие (холодное и огнестрельное), письменные источники и фотографии, памятники истории, археологии и этнографии – национальные костюмы, предметы быта и др. Выставки музея знакомят посетителей с историей и природой Удмуртии, историческим наследием проживающих здесь народов. Ежегодно музей посещают до 200 тысяч человек.

Расширение границ для разных категорий пользователей послужило оснащению экспозиционных залов музея техническими средствами информирования и ориентирования. Также в музее созданы адаптированные экспозиции «Природа Удмуртии» и «Археология», где применяются информационные таблички с шрифтом Брайля, а некоторые экспонаты разрешается трогать руками.

The National Museum of the Udmurt Republic named after Kuzebay Gerd was established in 1920. Today it is an important research, cultural and educational institution of the region.

The museum is housed in the building of the former arms plant Arsenal, a monument of industrial architecture of the 19<sup>th</sup> century. Since 2000, the museum bears the name of Kuzebay Gerd, a renowned Udmurt poet, playwright and public figure.

The museum has nearly 200 thousand exhibits in its collection including weapon (cold and firearms), written sources and photographs, monuments of history, archeology and ethnography (national costumes, household items, etc.). The museum's expositions reveal the history of Udmurtia, its nature, the heritage of its peoples. On average, they are visited by 200 thousand people every year.

Catering equally for all categories of users, the museum provides information and orientation aids. It also stages specially adapted expositions "Nature of Udmurtia" and "Archeology" accompanied by information plates in Braille; some of the exhibits are touch friendly.

Адрес: 426034, г. Ижевск, ул. Коммунаров, 287  
www.nmur.ru

Address: 287, Kommunarov st., Izhevsk, 426034  
www.nmur.ru



До **200 000**  
экспонатов

насчитывает музей в различных коллекциях: оружие, письменные источники и фотографии, памятники истории, археологии и этнографии – национальные костюмы, предметы быта и др.



# Удмуртский республиканский музей изобразительных искусств

## The Udmurt Republican Museum of Fine Arts



Музей изобразительных искусств был открыт в 1980 году. С момента основания музея коллекция постоянно пополняется и сегодня включает более 13 тысяч музейных предметов, среди которых работы известных удмуртских художников, произведения отечественных и западноевропейских мастеров XVIII–XXI веков.

Это единственная в мире коллекция, отражающая историю и развитие профессионального искусства Удмуртии. Гордостью музейной коллекции являются работы мастеров русского и западноевропейского искусства XVIII – нач. XX в.

Музей ведет активную работу по популяризации изобразительного искусства, используя разнообразные средства: различные виды экскурсий и лекций, выставки – от дидактических до рассчитанных на знатоков и ценителей искусства, творческие встречи, концерты, спектакли, мастер-классы.

В последние годы активно ведется работа по архитектурной адаптации музея и установке специального оборудования в рамках республиканской программы «Доступная среда на 2011–2020 годы» – это расширяет доступ к услугам музея людей с ограниченными возможностями здоровья.

The Museum of Fine Arts was opened to the public in 1980. Since that time, the museum's collection has been substantially enlarged. Today it comprises about 13 thousand museum items, including the works of distinguished Udmurt artists, Russian and West European masters of the 18<sup>th</sup> – early 21<sup>st</sup> centuries.

This collection is unique as it is the only in the world dedicated to the history and development of professional art in Udmurtia. Among the museum's other remarkable treasures are the works of masters of Russian and Western European art of the 18<sup>th</sup> – early 20<sup>th</sup> centuries.

The museum places great emphasis on promotion of fine arts through various means, including all types of excursions, lectures and exhibitions – from didactic to art-connoisseurs oriented; art meetings, concerts, performances and master classes.

In recent years, with the aim to ensure the reach of these services to people with health limitations, the museum has been actively working toward improving its accessibility with support of the regional programme "Accessible Environment 2011-2020".

Адрес: 426001, г. Ижевск, ул. Кирова, 128  
[www.urmii.ru](http://www.urmii.ru)

Address: 128, Kirova st.,  
Izhevsk, 426001  
[www.urmii.ru](http://www.urmii.ru)



Более **13 000**  
музейных предметов

включает коллекция музея

Это единственная в мире коллекция, отражающая историю и развитие профессионального искусства Удмуртии



## Государственный мемориально-архитектурный комплекс «Музей-усадьба П.И. Чайковского»

The State Memorial Architectural Complex  
“The Memorial Estate of P. I. Tchaikovsky”

Музей-усадьба П.И. Чайковского – это уникальный памятник истории и культуры мирового значения. Он открыт в доме, где семья Чайковских жила с 1837 по 1848 год. Открытие музея в этом доме состоялось 30 апреля 1940 г., в канун 100-летия П.И. Чайковского.

Первоначальная экспозиция включала в себя около тысячи экспонатов: среди них был рояль «Wirth», на котором играл юный Петр Ильич Чайковский. Сейчас в экспозиции мемориального дома можно увидеть вещи, принадлежавшие Чайковским, мебель и аксессуары XIX века, а в усадьбе – прекрасный парк с беседками, хозяйственные постройки, восстановленные по старинным чертежам, двухвековую липу.

Сотрудники музея проводят различные экскурсии, основанные на достоверных исторических источниках: театрализованные, детские, тематические. Музей – активный участник всероссийских акций, организатор мероприятий и концертов для посетителей всех возрастов.

В музейном комплексе создана доступная среда для людей с ограниченными возможностями здоровья, имеются рекреационные уголки для отдыха, действует парк исторических развлечений, интерактивное пространство для меломанов, площадка для детей.

Музей-усадьба. Воткинск

**Чайковский**

The Memorial Estate of P.I. Tchaikovsky is a unique monument of history and culture of universal significance. It is located in the house where the Tchaikovsky family lived from 1837 to 1848. The opening of the museum in this house took place on 30 April 1940, on the eve of P.I. Tchaikovsky's 100<sup>th</sup> anniversary.

Initially, the exposition featured about one thousand exhibits: among them was the grand piano “Wirth”, the keys of which were touched by the young Pyotr Ilyich Tchaikovsky. Presently the museum holds other exceptional belongings of the Tchaikovsky family, furniture and accessories of the 19th century. The estate is surrounded by a beautiful park with gazebos, farm buildings restored from old drawings, a two-century old linden tree.

The museum offers various history-based excursions: theatrical, thematic, children's tours. It takes active part in all-Russian campaigns, organizes events and concerts for visitors of all ages.

The memorial complex is accessible for people with disabilities; it has recreational areas, a historical entertainment park, an interactive site for music lovers, a playground for children.

Адрес: 427410, г. Воткинск, ул. Чайковского, 119  
[www.tchaikovskyhome.ru](http://www.tchaikovskyhome.ru)

Address: 119, Tchaikovskogo st., Votkinsk, 427410  
[www.tchaikovskyhome.ru](http://www.tchaikovskyhome.ru)



Первоначальная экспозиция включала в себя около тысячи экспонатов: среди них был

**рояль «Wirth»,**

на котором играл юный Петр Ильич Чайковский. Сейчас в экспозиции мемориального дома можно увидеть вещи, принадлежавшие Чайковским, мебель и аксессуары XIX века



## Музейно-выставочный комплекс стрелкового оружия им. М. Т. Калашникова

### The M. T. Kalashnikov Museum and Exhibition Complex of Small Arms



Музейно-выставочный комплекс им. М. Т. Калашникова появился в Ижевске в 2004 году и сразу стал одной из главных достопримечательностей столицы Удмуртской Республики, столицы, оружейное производство которой берет начало со времен наполеоновских войн и имеет более чем 200-летнюю историю.

Экспозиции современного музея высокотехнологичны, интерактивны. Главный герой музейного повествования – Михаил Тимофеевич Калашников – своеобразная «точка отсчета», от которой ведется рассказ об Ижевске как одном из важнейших центров культуры оружейного мастерства России.

Здесь создан демонстрационный зал, включающий современный тир огнестрельного оружия, где представлены различные образцы исторического и современного оружия, а также пневматический и арбалетный тир, оснащенные мультимедийными программами.

В музее проведена работа по адаптации входной группы и выставочных залов для людей с инвалидностью и маломобильных групп населения. Так, например, в фойе размещены мнемосхемы с тактильными планами залов музея для слабовидящих посетителей, основная экспозиция оснащена звуковой навигационной системой «Парус», также для групп с нарушением слуха используется система «Сонет-PCM». Всё это делает музей доступным и интересным для самого широкого круга людей.

The Kalashnikov Museum and Exhibition Complex of Small Arms opened in Izhevsk in 2004 and immediately became one of the main tourist attractions of the city, whose history is closely linked to the arms production dating 200 years back as far as the Napoleonic Wars.

The museum offers hi-tech and interactive expositions. The main character of museum narration is Mikhail Timofeevich Kalashnikov, a landmark figure in the history of Izhevsk as one of the major centers of Russian arms craftsmanship.

The museum has a demonstration hall featuring a firing range and displaying various models of historical and contemporary arms; and also a pneumatic and a crossbow shooting ranges, equipped with multimedia facilities.

To suit the needs of disabled and other physically challenged people, the venue has been equipped with mnemonic tactile plans in the foyer; the main exposition is equipped with a sound navigation system "Parus"; for people with hearing impairments FM-system "Sonet-RSM" is used. All this makes the museum accessible and interesting for wide audiences.

Адрес: 426057, г. Ижевск, ул. Бородина, 19  
www.museum-mtk.ru

Address: 19, Borodina st.,  
Izhevsk, 426057  
www.museum-mtk.ru



Является одной из главных  
достопримечательностей  
столицы Удмуртской  
Республики, столицы,  
**оружейное  
производство**

которой берет начало  
со времен наполеоновских  
войн и **имеет более чем  
200-летнюю историю**



## Историко-культурный музей-заповедник Удмуртской Республики «Иднакар»

### History and Culture Museum-Reserve of the Udmurt Republic "Idnakar"



Музей-заповедник «Иднакар» располагается в г. Глазове, включает в себя территорию археологического памятника IX–XIII вв. н. э. городища Иднакар и здание музея, где расположены действующие постоянные экспозиции «Городище Иднакар IX–XIII вв. н. э.», «Истоки. Поломская археологическая культура», «Природа Севера Удмуртии».

Археологические коллекции музея-заповедника «Иднакар» содержат уникальные материалы памятников бассейна реки Чепца периода формирования этнических объединений эпохи средневековья. Коллекции включают орудия труда, предметы быта и вооружения, украшения, незавершенные изделия на разных стадиях их изготовления и составляют базу для раскрытия многих сторон материальной и духовной культуры оставившего их финно-угорского населения.

В музее проводятся театрализованные экскурсии, интерактивные уроки, игры, конкурсы. Весь комплекс музейно-образовательных и досуговых программ направлен на воспитание патриотизма, диалога культур и поколений, формирование творческой личности. Большое внимание уделяется работе с социально незащищенными категориями населения — пенсионерами, людьми с инвалидностью, многодетными семьями, трудными подростками.

The Museum-Reserve "Idnakar" is located in Glazov on the territory of the unique archaeological monument of the 9<sup>th</sup>–13<sup>th</sup> centuries AD – Idnakar ancient settlement. It also includes the museum displaying permanent exhibitions "Idnakar ancient settlement 9–13 centuries AD", "The Origins. Polomskaya archeological culture", "Nature of the North of Udmurtia".

The archaeological collections of "Idnakar" feature unique monuments of the Cheptsya River basin dating back to the period of ethnic unions formation in the Middle Ages. They include tools, household items, utensils, weapons, ornaments, unfinished artifacts serving as the basis for researching material and spiritual culture of the Finno-Ugric population that left them.

The museum holds theatrical excursions, interactive lessons, games and competitions aimed at patriotic education, creativity development, engagement into dialogue between cultures and generations. Great care is devoted to the work with socially vulnerable persons – elderly and disabled people, multi-child families, troubled adolescents.

Адрес: 427620, г. Глазов, ул. Советская, 27/38  
[www.idnakar.org](http://www.idnakar.org)

Address: 27/38, Sovetskaya st., Glazov, 427620  
[www.idnakar.org](http://www.idnakar.org)



Археологические коллекции  
музея-заповедника «Иднакар»

содержат  
**уникальные  
материалы**

памятников бассейна реки  
Чепца периода формирования  
этнических объединений эпохи  
средневековья



## Архитектурно-этнографический музей-заповедник «Лудорвай»

The Architectural and Ethnographic Museum-Reserve "Ludorvay"



Музей-заповедник «Лудорвай» – один из крупнейших музеев финно-угорского сообщества России, единственный музей Удмуртской Республики, специализирующийся на формировании этнографических коллекций по культуре народов, традиционно проживающих в регионе.

Территория музея-заповедника занимает площадь почти 60 га в живописном месте на юго-западе Удмуртии, где представлены 17 объектов подлинной крестьянской архитектуры, образующие 5 секторов: южные, центральные, северные удмурты и бесермяне, русские, татары. Каждый сектор спроектирован как фрагмент селения и представляет ансамбль с архитектурно-этнографическими особенностями той или иной этнической группы. Усадьба южных удмуртов функционирует в режиме «играющего» музея. Здесь можно познакомиться с обрядом «гостевания», отведать национальные блюда удмуртской кухни, послушать удмуртские народные песни, участвовать в народных танцах и играх.

В музее-заповеднике проходят различные праздники народного календаря по старинным удмуртским и русским традициям, организуются международные фестивали.

Реализация плана мероприятия республиканской целевой программы «Доступная среда» позволила сделать экспозиции музея доступными для людей с инвалидностью и проводить адаптированные интерактивные экскурсии.

The museum-reserve "Ludorvay" is one of the largest Finno-Ugric museums in Russia and the only museum in Udmurtia compiling ethnographic collections on culture of the peoples living in the region.

Located in a picturesque place in the south-west of Udmurtia, the museum covers an area of 59,9 ha and has 17 objects of a genuine peasant architecture of the late 19<sup>th</sup>-early 20<sup>th</sup> century divided into 5 sectors: southern Udmurts, central Udmurts, northern Udmurts and Besermans, Russians, Tatars. Each sector represents a fragment of a settlement portraying everyday life, architectural and ethnographic characteristics of a certain ethnic group. The homestead of southern Udmurts functions as a "playing" museum offering to take part in the rite of guesthood, in folk dances and games, to taste national food and to listen folk songs. The museum also organizes holiday celebrations according to old Udmurt and Russian traditions and hosts international festivals.

Due to the regional programme "Accessible Environment" the museum's exhibitions were made accessible for disabled people.

Адрес: 426011, г. Ижевск, ул. Пастухова, 136  
[www.ludorvay.ru](http://www.ludorvay.ru)

Address: 13b, Pastukhova st., Izhevsk, 426011  
[www.ludorvay.ru](http://www.ludorvay.ru)



«Лудорвай» – единственный музей Удмуртской Республики,

специализирующийся на формировании этнографических коллекций по культуре народов,

традиционно проживающих в регионе



## Республиканский дом народного творчества

### The Republican House of Folk Art



Республиканский дом народного творчества – методический центр в сфере поддержки, развития и популяризации народного творчества Удмуртии. Созданный в 1936 году, Республиканский дом народного творчества сохраняет и развивает самодетельное творчество и формирует Каталог объектов нематериального культурного наследия народов, проживающих на территории УР.

Являясь центром, координирующим работу культурно-досуговых учреждений Удмуртии, РДНТ ежегодно организует фестивали, конкурсы и смотры в сфере народного творчества и любительского искусства, среди которых можно назвать такие, как межрегиональный фестиваль финно-угорских народов «Воршуд. Святыня рода», международный Бурановский фестиваль, республиканский конкурс народного танца «Купанча», детский фольклорный праздник «Гуждор», открытый республиканский фестиваль-конкурс удмуртской культуры «Даур гур» и многие другие.

На базе учреждения для людей с инвалидностью оборудована входная группа и запасной выход: пандусами, системой вызова персонала, тактильными указателями по маршрутам движения зрителей и участников мероприятий.

The Republican House of Folk Art is a methodological center for support, development and popularization of folk art in Udmurtia. Founded in 1936, the House of Folk Art aims to preserve amateur art and to form the catalogue of items of the intangible cultural heritage of the peoples living on the territory of the Udmurt Republic.

As a coordinator of cultural and recreational institutions of Udmurtia, the center organizes annual festivals and contests dedicated to folk and amateur art such as the Interregional Festival of the Finno-Ugric Peoples "Vorshud", the International Buranovskiy Festival, the Republican Contest of Folk Dance "Kupancha", the Children's Folklore Festival "Guzhdor", the Open Republican Festival and Contest of Udmurt Culture "Daur Gur" and some other.

The building of the House of Folk Art is equipped with disabled facilities: ramps, assistance alarms, tactile signage.

Адрес: 426008, г. Ижевск, ул. Коммунаров, 363  
www.dm-iz.com

Address: 363, Kommunarov st., Izhevsk, 426008  
www.dm-iz.com



Республиканский дом народного творчества —

### методический центр

в сфере поддержки, развития и популяризации народного творчества Удмуртии



## Национальный центр декоративно-прикладного искусства и ремёсел

The National Center for Decorative and Applied Arts and Crafts



Непередаваемый колорит и культурные традиции народного искусства – бесценное богатство, которым дорожит представитель любой национальности. Именно поэтому в 1991 году в столице Удмуртии был создан Национальный центр декоративно-прикладного искусства и ремёсел.

Центр многие годы занимается изучением, сохранением и популяризацией художественных ремёсел Удмуртии, актуализацией традиционных ремесленных технологий. Методистами центра проводятся мастер-классы и организуются выставки с демонстрацией таких видов декоративно-прикладного искусства, как узорное ткачество, художественная обработка дерева, народная игрушка, художественная роспись, керамика, создание удмуртского костюма, изготовление удмуртских украшений, воссоздание удмуртских народных музыкальных инструментов.

Интеграция Национального центра в российскую и мировую художественную культуру достигается участием в международных, российских и межрегиональных фестивалях и выставках.

Национальный центр доступен для разных категорий пользователей, в том числе и для людей с инвалидностью. Входная группа и помещения центра оборудованы тактильными надписями по Брайлю, предоставляются портативные лупы, используются радиогиды и усилитель звука, а также проводятся адаптированные мастер-классы.

Folk art, with its authenticity and unique traditions, is the priceless wealth of every nation. This is why the National Center for Decorative and Applied Arts and Crafts was established in the capital of Udmurtia in 1991.

For many years, the center has researched, preserved and popularized the artistic crafts of Udmurtia, worked on traditional crafts technologies updating. The center regularly holds public master classes and exhibitions demonstrating such kinds of decorative arts and crafts as patterned weaving, artistic woodworking, folk toys making, art painting, ceramics, creation of Udmurt costumes and ornaments, recreation of folk musical instruments.

The center moves towards greater integration in Russian and the world's artistic culture via participation in various international, Russian and interregional festivals and exhibitions.

The venue is accessible for all users, including the disabled. Its entrance and premises are equipped with Braille tactile signage. The center holds adapted workshops and provides portable magnifiers, sound amplifiers, a radio guide.

Адрес: 426057, г. Ижевск, ул. В. Сивкова, 173  
www.decorudm.ru

Address: 173, V. Sivkova st.,  
Izhevsk, 426057  
www.decorudm.ru



Центр многие годы занимается изучением, сохранением и популяризацией

художественных ремёсел Удмуртии



# Государственный цирк Удмуртии

The State Circus  
of Udmurtia



Государственный цирк Удмуртии – это одно из самых знаковых мест в культурной жизни Ижевска. Цирковой комплекс в Ижевске не имеет аналогов в России. Сооружение отличается не только своим оригинальным внешним обликом, но и современным высококлассным оборудованием, прекрасным залом вместимостью более 1 700 человек.

Самым ярким и значимым событием в истории Государственного цирка Удмуртии стало проведение Международного фестиваля циркового искусства. Первый фестиваль состоялся в феврале 2008 года и сразу заявил о себе как о значительном событии в цирковом мировом сообществе. За 11 лет существования международных фестивалей в Ижевске столица Удмуртии успешно интегрировалась в мировую цирковую индустрию, тем самым достойно поддерживая статус одной из цирковых столиц мира.

Участие в Государственной программе «Доступная среда» позволило цирку Удмуртии стать одной из адаптированных площадок для проведения социокультурных мероприятий для людей с ограниченными возможностями здоровья. Ежегодно в цирке совместно со службами социальной защиты проводится День инвалида. Традиционно праздник проходит с вручением подарков всем приглашенным и представлением ярких цирковых номеров.

The State Circus of Udmurtia is one of the main landmarks of the cultural landscape of Izhevsk. The circus complex in Izhevsk has no analogues in Russia. It has a distinguished exterior design, the latest high-tech equipment and a beautiful arena with a capacity of 1,700 spectators.

The biggest milestone in Izhevsk circus history is the International Festival of Circus Art. The first festival took place in February 2008 and immediately became a remarkable phenomenon in the world's circus art. For 11 years of hosting these festivals, Izhevsk has been proudly retaining the status of one of the world's circus capitals.

Due to the state programme "Affordable Environment", the circus of Udmurtia has become one of the places specially adapted for disabled people. The circus annually holds "The Day of the Disabled" organized in cooperation with social care services. The programme of the event traditionally features fascinating circus performances and a gift presentation ceremony for all the invited guests.

Адрес: 426057, г. Ижевск, ул. Красноармейская, 136  
[www.udmcircus.ru](http://www.udmcircus.ru)

Address: 136, Krasnoarmeyskaya st., Izhevsk, 426057  
[www.udmcircus.ru](http://www.udmcircus.ru)



## Проведение Международного фестиваля циркового искусства

стало самым ярким  
и значимым событием  
в истории  
Государственного цирка  
Удмуртии



# Государственный зоологический парк Удмуртии

The State Zoological Park of Udmurtia



Открытый в 2008 году Зоопарк Удмуртии сегодня входит в пятерку самых посещаемых зоопарков России и в двадцатку лучших зоопарков Европы. Коллекция Зоопарка Удмуртии на сегодня насчитывает более 700 особей животных, 224 вида.

В 2015 году зоопарк Удмуртии стал первым и единственным в России, где реализовался проект «Тактильный зоопарк». Этот проект дает слабовидящим и тотально слепым людям возможность самим узнать, и самое главное почувствовать, как выглядит то или иное животное.

Территория зоопарка доступна каждому посетителю, в том числе и для людей с ограниченными возможностями здоровья, так как оборудована пандусами, поручнями, есть и специализированный санузел. В зоопарке размещены информационные тактильные таблички о животных шрифтом Брайля, карта зоопарка, индукционные петли для слабослышащих людей.

В течение года в зоопарке проходят традиционные мероприятия для людей с инвалидностью – «День детства», день открытых дверей «Навстречу мечте», «Дорогою добра».

Opened in 2008, the Zoo of Udmurtia is today in the top five of Russia's most visited zoos and in the top twenty of the best zoos in Europe. Currently its collection totals more than 700 animal individuals, 224 species.

In 2015, Izhevsk zoo was the first and the only zoo in Russia to carry out the "Tactile Zoo" project providing the opportunity for visually impaired and totally blind people to feel and thus to learn how this or that animal looks like.

The territory of the zoological park is accessible for everyone, including people with disabilities, since it is equipped with ramps, handrails and appropriate sanitary conveniences. There are also information plates about animals in Braille, a map of the zoo, induction loops for people with hearing impairments.

Throughout the year, the zoo traditionally holds a number of events for people with disabilities – "The Day of Childhood", a doors open event "Towards a Dream", "Walking the Path of Kindness".

Адрес: 426033, г. Ижевск, ул. Кирова, 8  
www.udm-zoo.ru

Address: 8, Kirova st.,  
Izhevsk, 426033  
www.udm-zoo.ru



Более **700**  
особей животных

насчитывает коллекция  
Зоопарка Удмуртии,  
224 вида

Зоопарк Удмуртии  
входит в пятерку самых  
посещаемых зоопарков  
России







Брошюра в аудиоформате  
Brochure in audio format



Каталог публикаций  
Catalogue of resources



Национальная электронная библиотека УР  
National Electronic Library of the Udmurt Republic

**ДОПОЛНИТЕЛЬНУЮ ИНФОРМАЦИЮ  
МОЖНО ПОЛУЧИТЬ ПО АДРЕСУ:**

Министерство культуры и туризма  
Удмуртской Республики

**Адрес:** 426051, г. Ижевск, ул. М. Горького, 73

**Телефон:** (3412) 572-075

**[www.minkultura.udmurt.ru](http://www.minkultura.udmurt.ru)**